

Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę wyczekiwał Pana, który zakrywa swe oblicze przed domem Jakuba, i na Niego będę czekał.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będę więc wyczekiwał Pana, który zakrywa oblicze przed domem Jakuba — w Nim złożę nadzieję!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będę czekał na JAHWE, który ukrył swoje oblicze przed domem Jakuba, i będę go oczekiwać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy będę oczekiwał Pana, który skrył oblicze swoje od domu Jakóbowego, i poczekam go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A czekać będę JAHWE, który zakrył oblicze swe od domu Jakobowego, i poczekam go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczekuję Pana, który ukrywa swe oblicze przed domem Jakuba, i w Nim pokładam nadzieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będę wyczekiwał Pana, który zakrywa swoje oblicze przed domem Jakuba, i w nim będę pokładał nadzieję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ufam JAHWE, który zakrywa swoją twarz przed domem Jakuba, w Nim pokładam nadzieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wytrwale oczekuję JAHWE, który zakrywa swoje oblicze przed domem Jakuba. Będę pokładał w Nim ufność!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wytrwale czekam na Jahwe, który oblicze swoje ukrywa przed Domem Jakuba; Jemu zaufałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скаже: Почекаю Бога, що відвертає своє лице від дому Якова і буду надіятися на Нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem będę ufał WIEKUISTEMU, który ukrył Swoje oblicze przed domem Jakóba, i Jego oczekiwał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś będę oczekiwał JAHWE, który zakrywa swe oblicze przed domem Jakuba, w nim też będę pokładał nadzieję.

¹⁾ Lub: (1) Jego będę wyglądał; (2) w Nim będę pokładał nadzieję.